

RÅDSFORORDNING (EF) nr. 1290/97**av 27. juni 1997****om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71(*)**

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾, framlagt etter samråd med Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere,

under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet⁽²⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽³⁾, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det bør gjøres visse endringer i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 av 14. juni 1971 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet⁽⁴⁾, og i rådsforordning (EØF) nr. 574/72 av 21. mars 1972 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet⁽⁵⁾. Enkelte av disse endringene er knyttet til endringer i medlemsstatenes trygdelovgivning, mens andre endringer er av teknisk art og har som formål å utfylle nevnte forordninger.
- 2) Av klarhetshensyn bør siste punktum i artikkel 1 bokstav f) i) om betydningen av uttrykket «familiemedlem» tilpasses.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT L 176 av 4.7.1997, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 67/98 av 4. juli 1998 om endring av EØS-komiteens vedlegg VI (Trygd), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(1) EFT nr. C 341 av 13.11.1996, s. 6.

(2) EFT nr. C 182 av 16.6.1997.

(3) EFT nr. C 89 av 19.3.1997, s. 20.

(4) EFT nr. L 149 av 5.7.1971, s. 2. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 118/97 (EFT nr. L 28 av 30.1.1997, s. 1).

(5) EFT nr. L 74 av 27.3.1972, s. 1. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 118/97 (EFT nr. L 28 av 30.1.1997, s. 1).

- 3) Familiemedlemmer til og etterlatte etter offentlige tjenestemenn og personer likestilt med slike bør uttrykkelig medtas blant de personer som omfattes av forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 4) Det er ønskelig å gi personer som oppholder seg i en annen medlemsstat enn den kompetente stat for å studere eller gjennomgå yrkesrettet opplæring, og de av deres familiemedlemmer som ledsager dem, mulighet til å bli omfattet av artikkel 22 nr. 1 bokstav a) i forordning (EØF) nr. 1408/71 i alle tilfeller der de har behov for ytelser. Det bør fastsettes en overgangsperiode for forbindelsene med Kongeriket Nederland for å ta hensyn til de administrative vanskelighetene som denne stat vil kunne støte på.
- 5) En modernisering av nåværende metoder for utveksling av opplysninger mellom trygdeinstitusjoner i medlemsstatene vil bedre tjenestene for trygdede som flytter innenfor Fellesskapet.
- 6) Anvendelsen av telematikkjenester ved utveksling av data mellom institusjoner krever bestemmelser som sikrer at dokumenter som utveksles elektronisk, godkjennes på samme måte som papirdokumenter.
- 7) Dataene skal utveksles i samsvar med fellesskapsbestemmelsene om vern av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysninger.
- 8) Det har vist seg at utviklingen og anvendelsen av telematikkjenester ved utveksling av opplysninger har gjort det nødvendig å nedsette en teknisk komité under Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere, med et særskilt ansvar på området databehandling.
- 9) Det er nødvendig å endre del II i vedlegg I til forordning (EØF) nr. 1408/71 for å klargjøre omfanget av angivelsen i avsnitt «E. FRANKRIKE».
- 10) På bakgrunn av endringer i spansk lovgivning på området bør avsnitt «D. SPANIA» i vedlegg II del I endres.

- NORSK utgave
- 11) Avsnitt «D. SPANIA» i vedlegg IIa bør tilpasses for å ta hensyn til konsolideringen av spansk lovgivning på området. Avsnitt «L. PORTUGAL» og «N. SVERIGE» bør også tilpasses ettersom visse ytelser har fått ny betegnelse.
 - 12) Som følge av endringer i lovgivningen i Tyskland og Luxembourg må henvisningen til avtalen mellom disse to medlemsstatene i del D nr. 3 i vedlegg IV til forordning (EØF) nr. 1408/71 utgå.
 - 13) Nr. 2 i avsnitt «B. DANMARK» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 bør tilpasses for å ta hensyn til særtrekk ved dansk lovgivning om syketrygd.
 - 14) Som følge av endringer i tysk lovgivning på området er det nødvendig å tilpasse avsnitt «C. TYSKLAND» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71.
 - 15) Det bør tas hensyn til de nye bestemmelsene fastsatt i spansk lovgivning om frivillig trygd for tjenestemenn i internasjonale organisasjoner som er bosatt i utlandet, og ordlyden i hhv. nr. 1 og 2 i avsnitt «D. SPANIA» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 bør gjøres mer ensartet.
 - 16) Det må også tilføyes et nummer i avsnitt «F. HELLAS» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71, slik at yrkesaktive eller pensjonerte offentlige tjenestemenn, personer likestilt med slike samt deres familiemedlemmer kan oppnå naturalytelser ved sykdom og svangerskap eller fødsel ved øyeblikkelig behov under et opphold på en annen medlemsstats territorium eller dersom de med forhåndstillatelse fra den kompetente greske institusjon reiser til en annen medlemsstat for å få hensiktsmessig behandling for sin tilstand.
 - 17) Det er også hensiktsmessig å utvide virkeområdet for artikkel 22b i forordning (EØF) nr. 1408/71 til å omfatte alle offentlige tjenestemenn, personer likestilt med slike samt deres familiemedlemmer som er omfattet av en særskilt gresk syketrygdordning.
 - 18) Som følge av vedtakelsen av forordning (EØF) nr. 1247/92 samt endringer i den berørte lovgivning i Det forente kongerike er det nødvendig å revidere nr. 11 i avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» i vedlegg VI for å gjøre det klart på den ene side at hjelpestønad (attendance allowance) ikke faller inn under nevnte forordnings artikkel 10, og på den annen side at visse særlige ikke-avgiftsbaserte ytelser anses som pensjoner for så vidt angår ytelser ved sykdom.
 - 19) Det har vist seg nødvendig å utfylle artikkel 93 i forordning (EØF) nr. 574/72 på grunn av de endringer som er gjort ved forordning (EF) nr. 3095/95 og (EF) nr. 3096/95 samt den nye artikkel 22c.
 - 20) På grunn av den administrative omorganisering i Belgia, Danmark, Tyskland, Spania, Hellas, Nederland og Portugal er det nødvendig å tilpasse avsnitt «A. BELGIA» i vedlegg 1, 4 og 10; «B. DANMARK» i vedlegg 2, 3, 4 og 10; «C. TYSKLAND» i vedlegg 2, 3, 4, 6 og 10; «D. SPANIA» i vedlegg 1 og 10; «F. HELLAS» i vedlegg 1 og 10; «J. NEDERLAND» i vedlegg 1; «L. PORTUGAL» i vedlegg 1, 2, 3, 4 og 10 og «N. SVERIGE» i vedlegg 10 til forordning (EØF) nr. 574/72.
 - 21) Det er nødvendig å innsette henvisningene «58. FRANKRIKE-FINLAND» og «59. FRANKRIKE-SVERIGE» samt tilpasse avsnittene «12. BELGIA-FINLAND», «17. DANMARK-FRANKRIKE», «54. FRANKRIKE-LUXEMBOURG» og «102. FINLAND-DET FORENTE KONGERIKE» i vedlegg 5 til forordning (EØF) nr. 574/72.
 - 22) Vedlegg 8 til forordning (EØF) nr. 574/72 bør utfylles.
 - 23) Henvisningen «C. TYSKLAND» i vedlegg 9 til forordning (EØF) nr. 574/72 bør tilpasses.
 - 24) For å nå målet om fri bevegelighet for arbeidstakere innenfor Fellesskapet er det nødvendig og hensiktsmessig å endre reglene for samordning av de nasjonale trygdeordninger gjennom et rettslig bindende fellesskapsdokument som får direkte anvendelse i hver medlemsstat —
- VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 1 bokstav f) i) skal siste punktum lyde:

« Dersom en medlemsstats lovgivning ikke gjør det mulig å skille mellom familiemedlemmer og andre personer som denne lovgivning får anvendelse på, skal uttrykket «familiemedlem» ha den betydning som er angitt i vedlegg I.»

2. Artikkel 2 nr. 3 skal lyde:

«3. Denne forordning får anvendelse på offentlige tjenestemenn og personer som i samsvar med gjeldende lovgivning likestilles med slike, dersom de er eller har vært omfattet av en medlemsstats lovgivning som denne forordning får anvendelse på, samt på deres familiemedlemmer og deres etterlatte.»

3. Etter artikkel 22b skal ny artikkel 22c lyde:

« *Artikkel 22c*

Studier i en annen medlemsstat enn den kompetente stat — Opphold i den stat der studiene gjennomføres

Personer som er omfattet av artikkel 22 nr. 1 og 3 og artikkel 22a, og som oppholder seg i en annen medlemsstat enn den kompetente stat for å studere eller gjennomgå yrkesrettet opplæring som fører fram til et kvalifikasjonsbevis som er offisielt anerkjent av en medlemsstats myndigheter, og de av deres familiemedlemmer som ledsager dem under oppholdet, skal omfattes av bestemmelsene i artikkel 22 nr. 1 bokstav a) for enhver tilstand der ytelse er nødvendige under oppholdet på den medlemsstats territorium der vedkommende studerer eller gjennomgår yrkesopplæring.»

4. Artikkel 81 bokstav d) skal lyde:

«d) å fremme og utvikle samarbeidet mellom medlemsstatene ved å modernisere framgangsmåtene for utveksling av opplysninger, særlig ved å tilpasse informasjonsstrømmen mellom institusjonene til telematikkutveksling, samtidig som det tas hensyn til utviklingen innenfor databehandling i hver medlemsstat. Moderniseringen har særlig som mål å påskynde fastsettelsen av ytelse.»

5. I artikkel 85 skal nytt nr. 3 lyde:

«3. En elektronisk melding som sendes av en institusjon i samsvar med bestemmelsene i denne forordning og i gjennomføringsforordningen, kan ikke avvises av noen myndighet eller institusjon i en annen medlemsstat med den begrunnelse at den ble mottatt elektronisk, når mottakerinstitusjonen har erklært seg i stand til å motta elektroniske meldinger. Gjengivelse og registrering av slike meldinger skal anses å være en korrekt og nøyaktig gjengivelse av originaldokumentet eller registrering av de opplysningene det omhandler, inntil det motsatte er bevist.

En elektronisk melding skal anses som gyldig dersom det databehandlingssystem meldingen er registrert i, inneholder de nødvendige sikkerhetstiltak for å unngå enhver endring av, videresending av eller adgang til registrering. Det skal til enhver tid være mulig å gjengi de registrerte opplysningene i en lett leselig form. Dersom en elektronisk melding overføres fra en trygdeinstitusjon til en annen, skal det treffes hensiktsmessige sikkerhetstiltak i samsvar med relevante fellesskapsbestemmelser.»

6. I vedlegg I del II skal avsnitt «E. FRANKRIKE» lyde:

«E. FRANKRIKE

Ved avgjørelse av om det foreligger rett til barnetrygd eller familieytelser, menes med uttrykket «familiemedlem» enhver person omhandlet i artikkel L 512-3 i trygdeloven (Code de la sécurité sociale).
7. I vedlegg II del I skal nr. 1 i avsnitt «D. SPANIA» lyde:

«1. Selvstendig næringsdrivende som omhandlet i artikkel 10 nr. 2 bokstav c) i den konsoliderte tekst til den alminnelige trygdlov (kongelig dekret nr. 1/1994 av 20. juni 1994) og i artikkel 3 i dekret nr. 2530/1970 av 20. august 1970 om særordningen for selvstendig næringsdrivende som danner en yrkessammenslutning og bestemmer seg for å bli medlem i det gjensidige forsikringsselskap som er opprettet av denne yrkessammenslutningen, istedenfor å slutte seg til særordningen for selvstendig næringsdrivende.»
8. I vedlegg IIa gjøres følgende endringer:
 - a) I avsnitt «D. SPANIA» skal bokstav c) lyde:

«c) Ikke-avgiftsbasert uførepensjon, ikke-avgiftsbasert pensjon ved arbeidsopphør og ikke-avgiftsbaserte familieytelser til forsørgede barn, omhandlet i artikkel 38 nr. 1 bokstav c) og d) i den konsoliderte tekst til den alminnelige trygdlov stadfestet ved kongelig dekret nr. 1/1994 av 20. juni 1994.»
 - b) I avsnitt «L. PORTUGAL» skal bokstav h) lyde:

«h) Tilleggsytelse til personer som mottar uførepensjon, alderspensjon, etterlattepensjon eller barnpensjon (lovdekret nr. 160/80 av 27. mai 1980 og ministeriell forskrift nr. 1066/94 av 5. desember 1994).»
 - c) I avsnitt «N. SVERIGE» skal bokstav a) lyde:

«a) Bostøtte til pensjonister (Lov 1994: 308).»
9. I vedlegg IV del D nr. 3 oppheves henvisningen til avtalen av 20. juli 1978 mellom regjeringen i Storhertugdømmet Luxembourg og regjeringen i Forbundsrepublikken Tyskland.
10. I vedlegg VI gjøres følgende endringer:
 - a) I avsnitt «B. DANMARK» skal nr. 2 lyde:

«2. Personer som i henhold til bestemmelsene i forordningens avdeling III kapittel 1 har rett til naturalytelser dersom de oppholder seg eller er bosatt i Danmark, skal ha rett til slike ytelser på de samme vilkår som etter dansk lovgivning gjelder for personer som etter loven om offentlig syketrygd (lov om offentlig sygesikring) er trygdet i klasse 1. Personer som bosetter seg i Danmark og opptas i den danske syketrygdordningen, kan likevel på samme vilkår som danske trygdede velge å være trygdet i klasse 2.»
 - b) I avsnitt «C. TYSKLAND» skal nr. 3 lyde:

«3. Dersom anvendelsen av denne forordning eller senere forordninger om trygd fører til usedvanlig store utgifter for visse syketrygdinstitusjoner, kan slike utgifter helt eller delvis refunderes. Det tyske forbindelsesorgan for sykekasser — utlandet (Krankenversicherung — Ausland), Bonn, skal avgjøre spørsmål om slik refusjon ved

felles avtale med de andre sentralforbundene av sykekasser. De midler som er nødvendige for slik refusjon, skal fordeles mellom samtlige syketrygdinstitusjoner i forhold til deres gjennomsnittlige medlemstall, unntatt pensjonister, i det foregående år.»

- c) I avsnitt «D. SPANIA» skal nr. 1 og 2 lyde:
- «1. Vilkåret om at en person må utføre lønnet arbeid eller drive selvstendig næringsvirksomhet eller tidligere ha vært pliktig trygdet mot samme risiko innenfor rammen av en ordning for arbeidstakere eller selvstendig næringsdrivende i den samme medlemsstat, fastsatt i artikkel 1 bokstav a) iv) i forordningen, kan ikke gjøres gjeldende overfor personer som i samsvar med kongelig dekret nr. 317/1985 av 6. februar 1985 er frivillig trygdet i den alminnelige trygdeordning i egenskap av tjenestemann eller ansatt i en mellomstatlig organisasjon.
 2. I samsvar med prinsippet om likebehandling skal bestemmelsene i kongelig dekret nr. 2805/79 av 7. desember 1979 om frivillig tilslutning til den alminnelige trygdeordning utvides til å omfatte statsborgere i de andre medlemsstatene, flyktninger og statsløse bosatt på Fællesskapets territorium som ved ansettelse i en internasjonal organisasjon ikke lenger er omfattet av den pliktige spanske trygdeordningen.»
- d) I avsnitt «F. HELLAS» skal nytt nr. 7 og 8 lyde:
- «7. Yrkesaktive eller pensjonerte offentlige tjenestemenn, personer likestilt med slike samt deres familiemedlemmer som er omfattet av en særlig syketrygdordning, kan oppnå naturalytelser ved sykdom og svangerskap eller fødsel ved øyeblikkelig behov under et opphold på en annen medlemsstats territorium eller dersom de med forhåndstillatelse fra den kompetente greske institusjon reiser til en annen medlemsstat for å få hensiktsmessig behandling for sin tilstand, i henhold til forordningens artikkel 22 nr. 1 bokstav a) og c), artikkel 22 nr. 3 og artikkel 31 bokstav a) på samme vilkår som arbeidstakere og selvstendig næringsdrivende som er omfattet av gresk trygdlovgivning (lovfestede ordninger).
 8. Artikkel 22b får tilsvarende anvendelse på offentlige tjenestemenn, personer likestilt med slike samt deres familiemedlemmer som er omfattet av en særlig gresk syketrygdordning.»
- e) I avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» skal nr. 11 lyde:
- «11. Ved anvendelse av forordningens artikkel 27, 28, 28a, 29, 30 og 31 skal ytelser som utbetales utenfor Det forente kongerike utelukkende på grunnlag av forordningens artikkel 95b nr. 8, anses som ytelser ved uførhet.»

Artikkel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 gjøres følgende endringer:

1. Artikkel 2 nr. 1 skal lyde:

«1. Blankettene til de attester, bekreftelser, erklæringer, henvendelser og andre dokumenter som er nødvendige ved anvendelse av forordningen og gjennomføringsforordningen, skal utarbeides av Den administrative kommisjon.

To medlemsstater eller deres kompetente myndigheter kan etter uttalelse fra Den administrative kommisjon bli enige om å ta i bruk forenklede blanketter seg imellom.

Disse attestene, bekreftelsene, erklæringene, henvendelsene og andre dokumenter kan overføres mellom institusjonene enten i form av papirblanketter eller ved hjelp av telematikktenester som standardiserte elektroniske meldinger i samsvar med bestemmelsene i avdeling VIa. Utveksling av

opplysninger ved hjelp av telematikkjenester er underlagt en avtale mellom de kompetente myndigheter i avsender- og mottakerstat.»

2. Artikkel 93 nr. 1 skal lyde:

«1. De faktiske utgifter til naturalytelser som er gitt til arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer bosatt på den samme medlemsstats territorium i henhold til forordningens artikkel 19 nr. 1 og 2, og naturalytelser som er gitt i henhold til forordningens artikkel 21 nr. 2, artikkel 22-22c, artikkel 25 nr. 1, 3 og 4, artikkel 26, artikkel 29 nr. 1 eller artikkel 31, skal av den kompetente institusjon refunderes institusjonen som har gitt ytelsene slik det framgår av denne institusjonens regnskaper.»

3. Etter artikkel 116 skal ny avdeling VIa lyde:

«AVDELING VIa

BESTEMMELSER OM ELEKTRONISK DATABEHANDLING»

4. Artikkel 117 skal lyde:

«*Artikkel 117*

Databehandling

1. Den administrative kommisjon skal på grunnlag av undersøkelser og forslag fra Den tekniske komité omhandlet i gjennomføringsforordningens artikkel 117c tilpasse for elektronisk databehandling blankettene for attester, bekreftelser, erklæringer, henvendelser og andre dokumenter, samt de overføringsveier og metoder for overføring av data som er nødvendige for anvendelsen av forordningen og gjennomføringsforordningen.

2. Den administrative kommisjon skal treffe alle tiltak som er nødvendige for å oppnå generell anvendelse av de tilpassede blankettene, overføringsveiene og overføringsmetodene.»

5. Etter artikkel 117 skal ny artikkel 117a-117c lyde:

«*Artikkel 117a*

Telematikkjenester

1. Medlemsstatene skal gradvis ta i bruk telematikkjenester til utveksling mellom trygdeinstitusjoner av de opplysninger som er nødvendige for anvendelsen av forordningen og gjennomføringsforordningen.

Kommisjonen for De europeiske fællesskap vil støtte virksomhet av felles interesse så snart medlemsstatene har etablert sine telematikkjenester.

2. Den administrative kommisjon skal på grunnlag av forslag fra Den tekniske komité omhandlet i gjennomføringsforordningens artikkel 117c fastsette felles regler for oppbygging av telematikkjenestene, særlig med hensyn til sikkerhet og bruk av standarder.

Artikkel 117b

Drift av telematikkjenestene

1. Hver medlemsstat skal ha ansvar for sin del av telematikkjenestene i samsvar med fællesskapsbestemmelsene om beskyttelse av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysninger.

2. Den administrative kommisjon skal fastsette bestemmelser om driften av den felles delen av telematikkjenestene.

Artikkel 117c

Den tekniske komité for databehandling

1. Den administrative kommisjon skal nedsette en teknisk komité som skal avgi rapporter og en begrunnet uttalelse før det treffes beslutninger i henhold til artikkel 117, 117a og 117b. Den administrative kommisjon skal fastsette Den tekniske komités forretningsorden og sammensetning.
2. Den tekniske komité skal
 - a) samle inn relevant teknisk dokumentasjon og utføre de undersøkelser og det arbeid som er nødvendig i henhold til denne avdeling,
 - b) avgi til Den administrative kommisjon de rapportene og begrunnede uttalelsene som er nevnt i nr. 1,
 - c) utføre alle andre arbeidsoppgaver og undersøkelser i saker som komiteen får seg forelagt av Den administrative kommisjon.»
6. I vedlegg 1 gjøres følgende endringer:
 - a) Avsnitt «A. BELGIA» skal lyde:

«A. BELGIA

 1. Ministre des affaires sociales, Bruxelles — Minister van Soziale Zaken, Brussel (sosialministeren), Brussel
 2. Ministre de l'agriculture et des petites et moyennes entreprises, Bruxelles — Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Brussel (ministeren for landbruk og små og mellomstore bedrifter), Brussel».
 - b) I avsnitt «F. HELLAS» skal nr. 1 og 2 lyde:

«1. Arbeids- og sosialministeren, Aten

2. Helse- og velferdsministeren, Aten».
 - c) I avsnitt «J. NEDERLAND» skal nr. 2 lyde:

«2. Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (ministeren for folkehelse, velferd og sport), Rijswijk».
 - d) I avsnitt «L. PORTUGAL» skal nr. 1 og 3 lyde:

«1. Ministro da Solidariedade e Segurança Social (ministeren for solidaritet og trygd), Lisboa

3. Secretário Regional da Saúde e Segurança Social da Região Autónoma dos Açores (regionalsekretæren for helse og trygd for den selvstyrte region Azorene), Angra do Heroísmo».

7. I vedlegg 2 gjøres følgende endringer:
- a) I avsnitt «B. DANMARK»
- i) skal nr. 1 lyde:
- «1. Sykdom og svangerskap eller fødsel**
- a) naturalytelser:
- Den kompetente amtskommune (fylkesadministrasjonen). I København kommune: Magistraten (kommuneadministrasjonen); I Frederiksberg kommune: kommuneadministrasjonen. Ved sykehusbehandling i disse to kommunene: Hovedstadens Sygehusfællesskab
- b) kontantytelser:
- Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen: I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen).»
- ii) skal nr. 2 bokstav b) lyde:
- «b) attføringsytelser:
- Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen).»
- iii) skal nr. 4 bokstav b) lyde:
- «b) dagpenger:
- Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen).»
- iv) skal nr. 5 lyde:
- «5. Gravferdshjelp**
- Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen).»
- v) skal nr. 7 lyde:
- «7. Familieytelser (barnetrygd)**
- Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen).»
- b) i avsnitt «C. TYSKLAND»:
- i) i nr. 1 bokstav a) erstattes «Allgemeine Ortskrankenkasse (den alminnelige lokale sykekasse) som er kompetent på vedkommendes bosted» med «Den sykekasse på bostedet som vedkommende har valgt»
- ii) i nr. 1 bokstav b) erstattes «Allgemeine Ortskrankenkasse (den alminnelige lokale sykekasse), Bonn» med «Den sykekasse i området Bonn som vedkommende har valgt»

- iii) i nr. 1 bokstav c) tredje ledd oppheves i) og ii). «Allgemeine Ortskrankenkasse (den alminnelige lokale sykekasse), Bonn» og «Institusjonen for syketrygd som vedkommende som søker eller mottar pensjon, er tilsluttet» erstattes med «Den sykekasse på bostedet som vedkommende har valgt. Dersom Allgemeine Ortskrankenkasse (den alminnelige lokale sykekasse) er kompetent, er vedkommende tilsluttet AOK Rheinland, Regionaldirektion Bonn (den alminnelige lokale sykekasse i Rheinland, regionaldirektoratet for Bonn)»
- iv) i nr. 2 bokstav a) i) skal femte strekpunkt lyde:
- «— dersom vedkommende er bosatt i Danmark, Finland eller Sverige eller er dansk, finsk eller svensk statsborger bosatt på en ikke-medlemsstats territorium:
- Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (den regionale trygdeinstitusjon for Schleswig-Holstein), Lübeck»
- v) i nr. 2 bokstav a) i) tilføyes følgende strekpunkt:
- «— dersom vedkommende er bosatt i Østerrike eller er østerriksk statsborger bosatt på en ikke-medlemsstats territorium:
- Landesversicherungsanstalt Oberbayern (den regionale trygdeinstitusjon for Oberbayern), München»
- vi) i nr. 2 bokstav b) skal femte strekpunkt lyde:
- «— dersom siste avgift i henhold til en annen medlemsstats lovgivning er innbetalt til en dansk, finsk eller svensk institusjon for pensjonstrygd:
- Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (den regionale trygdeinstitusjon for Schleswig-Holstein), Lübeck»
- vii) i nr. 2 bokstav b) tilføyes følgende strekpunkt:
- «— dersom siste avgift i henhold til en annen medlemsstats lovgivning er innbetalt til en østerriksk institusjon for pensjonstrygd:
- Landesversicherungsanstalt Oberbayern (den regionale trygdeinstitusjon for Oberbayern), München»
- c) i del I, II og III av avsnitt «L. PORTUGAL» skal angivelsen i høyre spalte i nr. 3 lyde:
- «Centro Nacional de Protecção contra os Riscos Profissionais (det nasjonale senter for vern mot yrkesrisiko)».
8. I vedlegg 3 gjøres følgende endringer:
- a) I avsnitt «B. DANMARK»:
- i) skal nr. 1 bokstav a) ii) lyde:
- «ii) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 18 og 25:
- Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen)»
- ii) skal nr. 1 bokstav d) ii) skal lyde:
- «ii) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 61:

Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen)»

iii) skal nr. 2 bokstav a) lyde:

«i) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 19a, 20, 21 og 31:

Den kompetente amtskommune (fylkesadministrasjonen). I København kommune: Magistraten (kommuneadministrasjonen); I Frederiksberg kommune: kommuneadministrasjonen. Ved sykehusbehandling i disse to kommunene: Hovedstadens Sygehusfællesskab

ii) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 24:

Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen)»

iv) skal nr. 2 bokstav b) ii) skal lyde:

«ii) ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 64:

Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen. I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen)»

b) i avsnitt «C. TYSKLAND»:

i) skal nr. 1 lyde:

«**1. I alle tilfeller:** Den sykekasse på oppholds- eller bostedet som vedkommende har valgt»

ii) i nr. 3 skal bokstav a) vi) samt nytt underpunkt etter ix) lyde:

«vi) i forhold til Danmark, Finland og Sverige:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (den regionale trygdeinstitusjon for Schleswig-Holstein), Lübeck»

(...)

«x) i forhold til Østerrike:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (den regionale trygdeinstitusjon for Oberbayern), München»

c) i del I, II og III av avsnitt «L. PORTUGAL» skal angivelsen i høyre spalte i nr. 3 lyde:

«Centro Nacional de Protecção contra os Riscos Profissionais (det nasjonale senter for vern mot yrkesrisiko)».

9. I vedlegg 4 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «A. BELGIA» nr. 4 bokstav b) skal angivelsen i høyre spalte lyde:

«Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement (ministeren for sosiale saker, folkehelse og miljø), Brussel»

b) i avsnitt «B. DANMARK» nr. 7 høyre spalte erstattes «Socialministeriet (Socialdepartementet)» med «Direktoratet for Social Sikring og Bistand (direktoratet for trygd og sosialhjelp)»

c) i avsnitt «C. TYSKLAND» skal nr. 3 bokstav b) ii) samt nytt underpunkt x) lyde:

«ii) i forhold til Danmark, Finland og Sverige:

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein (den regionale trygdeinstitusjon for Schleswig-Holstein, Lübeck)»

(...)

«x) i forhold til Østerrike:

Landesversicherungsanstalt Oberbayern (den regionale trygdeinstitusjon for Oberbayern), München)»

d) i avsnitt «L. PORTUGAL» skal angivelsen i høyre spalte lyde:

«Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (departementet for internasjonale forbindelser innenfor trygd), Lisboa».

10. I vedlegg 5 gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «12. BELGIA-FINLAND» skal «Får ikke anvendelse» erstattes med følgende:

«Brevveksling av 18. august og 15. september 1994 om artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71 (refusjon eller avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser) og artikkel 105 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 574/72 (avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll)»

b) avsnitt «17. DANMARK-FRANKRIKE» skal lyde:

«17. DANMARK-FRANKRIKE

Avtale av 29. juni 1979 og tilleggsavtale av 2. juni 1993 om delvis avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3 og gjensidig avkall på refusjon i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (delvis avkall på refusjon av utgiftene til naturalytelser ved sykdom, svangerskap eller fødsel, yrkesskade eller yrkessykdom og avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll)»

c) i avsnitt «54. FRANKRIKE-LUXEMBOURG» skal ny bokstav e) lyde:

«e) Brevveksling av 17. juli og 20. september 1995 om reglene for avregning av gjensidige refusjonskrav i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 93, 95 og 96»

d) nytt avsnitt 58a og 58b skal lyde:

«58a. FRANKRIKE-FINLAND

Ingen avtale.

58b. FRANKRIKE-SVERIGE

Ingen.»

- e) i avsnitt «102. FINLAND-DET FORENTE KONGERIKE» skal «Ingen» erstattes med følgende:

«Brevveksling av 1. og 20. juni 1995 om artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71 (refusjon eller avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser) og artikkel 105 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 574/72 (avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll)».

11. I vedlegg 6 gjøres følgende endringer:

I avsnitt «C. TYSKLAND»:

- i) skal nr. 1 bokstav a) og nr. 2 bokstav a) lyde:

«a) i forhold til Belgia, Danmark, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Portugal, Det forente kongerike, Østerrike, Finland og Sverige: Direkte utbetaling»

- ii) skal nr. 4 lyde:

«4. Yrkesskadetrygd

- a) i forhold til Spania, Hellas, Italia, Nederland og Portugal: Betaling gjennom kontaktorganene i den kompetente stat og i bostedsstaten (felles anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 53-58 og bestemmelsene i vedlegg 5)
- b) i forhold til Belgia, Frankrike og Østerrike: Betaling gjennom kontaktorganet i den kompetente stat
- c) i forhold til Danmark, Finland, Irland, Luxembourg, Det forente kongerike og Sverige: Direkte betaling med mindre det er fastsatt andre bestemmelser i særlige tilfeller».

12. I vedlegg 9 gjøres følgende endringer:

Angivelsen under avsnitt «C. TYSKLAND» skal lyde:

«De gjennomsnittlige årlige utgifter til naturalytelser skal beregnes ved å ta hensyn til den alminnelige ordning.»

13. I vedlegg 10 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «A. BELGIA» nr. 4 skal angivelsene i de to strekpunktene i høyre spalte erstattes med følgende angivelser:

«— Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement; administration de la sécurité sociale, service des relations internationales, Bruxelles (departementet for sosiale saker, folkehelse og miljø; administrasjonen for trygd, avdelingen for internasjonale forbindelser), Brussel

— Ministère des classes moyennes et de l'agriculture; administration du statut social des indépendants, Bruxelles (departementet for middelklassen og landbruk; administrasjonen for trygd for selvstendig næringsdrivende), Brussel»

- b) i avsnitt «B. DANMARK» skal nr. 4 lyde:

«4. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 38 nr. 1, artikkel 70 nr. 1 og artikkel 82 nr. 2:

Kommuneadministrasjonen i bostedskommunen: I kommunene København, Odense, Ålborg og Århus: Magistraten (kommuneadministrasjonen)»

- c) i avsnitt «C. TYSKLAND» skal nr. 4 lyde:
- «4. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 13 nr. 2, 3 og 4 og artikkel 14:
- Den sykekasse i området Bonn som vedkommende har valgt»
- d) i avsnitt «D. SPANIA» skal nr. 1 lyde:
- «1. Ved anvendelse av forordningens artikkel 17 i særlige tilfeller og gjennomføringsforordningens artikkel 6 nr. 1 (unntatt den særlige avtale om sjømenn, inngått med institutt for sosiale saker for sjøfolk), artikkel 11 nr. 1, artikkel 11a, artikkel 12a, artikkel 13 nr. 2 og 3, artikkel 14 nr. 1, 2 og 3 og artikkel 109:
- Tesoreria General de la Seguridad Social (den alminnelige trygdekasse)»
- e) avsnitt «F. HELLAS» skal lyde:
- «1. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 6 nr. 1:
- ‘Ιδρυμα Κοινωνικων Ασφαλισεων (IKA), Αθηνα (IKA), Aten.
2. Ved anvendelse av
- a) forordningens artikkel 14 nr. 1, artikkel 14b nr. 1 og avtalene i henhold til forordningens artikkel 17 i forbindelse med gjennomføringsforordningens artikkel 11,
- b) forordningens artikkel 14 nr. 2 bokstav b) og avtalene i henhold til forordningens artikkel 17 i forbindelse med gjennomføringsforordningens artikkel 12a:
- i) som hovedregel:
- ‘Ιδρυμα Κοινωνικων Ασφαλισεων (IKA), Αθηνα (instituttet for trygd) (IKA), Aten
- ii) for sjøfolk:
- Ναυτικο Απομαχιτικο Ταμειο (NAT), Πειραιας (pensjonskassen for sjøfolk) (NAT), Pireus.
3. Ved anvendelse av
- a) forordningens artikkel 14a nr. 1, artikkel 14b nr. 2 og avtalene i henhold til forordningens artikkel 17 i forbindelse med gjennomføringsforordningens artikkel 11a,
- b) forordningens artikkel 14a nr. 2, artikkel 14c og avtalene i henhold til forordningens artikkel 17 i forbindelse med gjennomføringsforordningens artikkel 12a,
- c) gjennomføringsforordningens artikkel 13 nr. 2 og 3 og artikkel 14 nr. 1 og 2:
- i) for arbeidstakere:
- Ιδρυμα Κοινωνικων Ασφαλισεων (IKA), Αθηνα (instituttet for trygd) (IKA), Aten,
- ii) for selvstendig næringsdrivende:

(den institusjon der vedkommende er trygdet),

særlig:

- for eiere av offentlige transportmidler:

Ταμείο Συνταξέων Αυτοκινητιστών (ΤΣΑ), Αθήνα (pensjonskassen for motorvognførere) (TSA), Aten,

- for håndverkere og småhandlere:

Ταμείο Επαγγελματιών και Βιοτεχνών Ελλάδος (ΤΕΒΕ), Αθήνα (trygdekassen for håndverkere og småhandlere) (TEBE), Aten,

- for handlende:

Ταμείο Ασφάλισης Εμπορών (ΤΑΕ), Αθήνα (trygdekassen for handlende) (TAE), Aten,

- for reisebyråinnehavere og befraktere:

Ταμείο Ασφάλισης Ναυτικών Πρακτόρων και Υπαλλήλων (ΤΑΝΠΥ), Πειραιάς (trygdekassen for befraktere og ansatte) (TANPY), Pireus,

- for sakførere, advokater og notarar:

Ταμείο Νομικών, Αθήνα (kassen for jurister), Aten,

- for leger, tannleger, veterinærer og farmasøyter:

Ταμείο Συνταξής και Αυτασφάλισης Υγειονομικών (ΤΣΑΥ), Αθήνα (trygde- og pensjonskassen for helsepersonell) (TSAY), Aten,

- for ingeniører og arkitekter:

Ταμείο Συνταξής Μηχανικών και Εργοληπτών Δημοσίων Εργών (ΤΣΜΕΔΕ), Αθήνα (pensjonskassen for ingeniører og entreprenører innenfor offentlig anleggsvirksomhet) (TSMEDE), Aten,

- for journalister i dagsavisene i Aten og Tessaloniki:

Ταμείο Συνταξής Προσωπικού Εφημεριδών Αθήνας – Θεσσαλονίκης (ΤΣΠΕΑΘ), Αθήνα, Αθήνα (pensjonskassen for ansatte i dagsavisene i Aten og Tessaloniki) (TSPEATH), Aten,

- for journalister i lokale dagsaviser og i ukepressen:

Ταμείο Ασφάλισης Ιδιοκτητών, συντακτών και Υπαλλήλων Τυπου (ΤΑΙΣΥΤ) (trygdekassen for eiere, redaktører og ansatte i pressen) (TAISYT), Aten,

- for hotelleiere:

Ταμείο Προνοίας Ξενοδοχών, Αθήνα (hjelpeskassen for hotelleiere), Aten,

— for avisselgere:

Ταμεία Συνταξιών Εφημεριδοπωλών, Αθηνά-Θεσσαλονίκη
(pensjonskassen for avisselgere), Aten-Tessaloniki,

iii) for sjøfolk:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (pensjonskassen for sjøfolk)
(NAT), Pireus.

4. Ved anvendelse av forordningens artikkel 14c nr. 3:

a) som hovedregel:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθηνά (instituttet for trygd) (ΙΚΑ),
Aten,

b) for sjøfolk:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (pensjonskassen for sjøfolk)
(NAT), Pireus.

5. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 80 nr. 2, artikkel 82 nr. 2 og artikkel 85 nr. 2:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Γλυφάδα
(arbeidskontoret) (ΟΑΕΔ), Glyfada.

6. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 81:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθηνά (instituttet for trygd) (ΙΚΑ), Aten.

7. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 102 nr. 2:

a) barnetrygd, ytelser ved arbeidsløshet:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Γλυφάδα
(arbeidskontoret) (ΟΑΕΔ), Glyfada,

b) ytelser til sjøfolk:

Οίκος Ναυτού, Πειραιάς (sjøfolkenes hus), Pireus,

c) andre ytelser:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ), Αθηνά (instituttet for trygd) (ΙΚΑ),
Aten.

8. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 110:

a) barnetrygd, ytelser ved arbeidsløshet:

Οργανισμός Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ), Γλυφάδα
(arbeidskontoret) (ΟΑΕΔ), Glyfada,

b) ytelser til sjøfolk:

Ναυτικό Απομαχικό Ταμείο (NAT), Πειραιάς (pensjonskassen for sjøfolk)
(NAT), Pireus,

- c) andre ytelser:
- ‘Ιδρυμα Κοινωνικων Ασφαλισεων (IKA), Αθηνα (instituttet for trygd) (IKA), Aten.
9. Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 113 nr. 2:
- a) ytelser til sjøfolk:
- Ναυτικο Απομαχικο Ταμειο (NAT), Πειραιας (pensjonskassen for sjøfolk) (NAT), Pireus,
- b) andre ytelser:
- ‘Ιδρυμα Κοινωνικων Ασφαλισεων (IKA), Αθηνα (instituttet for trygd) (IKA), Aten.»
- e) I avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» skal nr. 11 lyde:
- «11. Ved anvendelse av forordningens artikkel 27, 28, 28a, 29, 30 og 31 skal ytelser som utbetales utenfor Det forente kongerike utelukkende på grunnlag av forordningens artikkel 95b nr. 8, anses som ytelser ved uførhet.»
- f) i del I, II og III av avsnitt «L. PORTUGAL» skal angivelsen i høyre spalte i nr. 1, 4, 5 og 11 lyde:
- «Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (departementet for internasjonale forbindelser innenfor trygd), Lisboa»
- g) i avsnitt «N. SVERIGE» skal nr. 6 bokstav a) lyde:
- «a) Trygdekontoret på stedet der arbeidet utføres eller vil bli utført, og dersom arbeidet skal utføres i en annen medlemsstat, trygdekontoret der vedkommende er trygdet ved inngåelse av avtalen, og».

Artikkel 3

1. Denne forordning trer i kraft 4. oktober 1997.
2. Artikkel 1 nr. 3 trer i kraft med hensyn til personer som studerer eller gjennomgår yrkesrettet opplæring i Nederland, og med hensyn til deres familiemedlemmer som ledsager dem i dette tidsrommet, når det er fastsatt en passende refusjonsordning i henhold til artikkel 93 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 574/72, og senest 1. januar 1999.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Luxembourg, 27. juni 1997.

For Rådet

A. MELKERT

Formann